

Исправления и дополнения

вариант 20 февраля 2005 г.

обновление см.: <http://www.genling.nw.ru/staff/andronov/main.htm>

страница, строка	напечатано	должно быть
8 ₁₉	лишь изредка объединяются	обычно объединяются лишь парные по роду имена существительные, а также
12 ⁸	K. Mühlenbachs	K. Mühlenbach
14 ²	после буквы о вставить сноски:	Дифтонг /io/, традиционно обозначающийся буквой о, в используемой в словаре модифицированной орфографической записи (см. стр. 8, 325) обозначается диграфом io и при алфавитном расположении слов занимает место между ип и ир.
15 _{9п}	от (<i>чего</i>); из (<i>чего</i>)	от; из
17 ^{7п}	~n̄ēma	~n̄ēma
18 ^{2п}	~snigusi	~uši
19 _{22п}	навёску	навёски
19 _{3п}	àanalfabēts негráмотный s.; без- гráмотный s.	àanalfabēt s, ~e негráмотн/ый, -ая; безгráмотн/ый, -ая
20 ^{4п}	вокруг (<i>чего</i>)	вокрúг
20 ^{9л}	к четырём часам,	- удалить
22 _{11п}	~ka	~a
23 _{5п}	apmætæ̃js	apmetē̃j s, ~a
25 ^{23п}	к порядку	к порядку; одёрнуть-одёргивать разг.
25 _{8л}	(uz īsu brīdi)	(uz īsu brīdi)
26 ^{14п}	бытовые условия	бытовые условия
26 ^{5п}	сомневаться:	сомневаться,
27 _{2л}	с	с (с твор. и род.)
27 ^{5п}	поездом;	поездом // на поезде;
28 ^{18п}	извне	извнé
28 ^{9п}	asīnis Pl. кровь	asinis Pl., f. кровь
29 ^{4п}	столе́тие	столе́тие (юбилий)
32 ^{12п}	~æstām	atplæstām
33 _{7л}	~uō ~uōja	~uō, ~uōja
35 _{14п}	~stuōs, atzinuōs	~stas, atzinās
36 ^{23п}	ведéние;	ведéние; ~ā izglītība вы́сшее образование;
36 ^{15п}	(mil̄st)	(mil̄st)
39 _{16л}	beka	bækā
40 _{3л}	(о плоских предметах)	(о плоских предметах);
40 _{7п}	(bīstuōs, bīstiēs, etc.)	(bīstuōs, bīstiēs, etc.)

42 _{1л}	briēsmas	briēsm as
44 _{20п}	⟨cel(iēs), etc.⟩	⟨cel(iēs), etc.⟩
45 _{13л}	Pl.t.	Pl.
45 _{12л}	сәpure шápка; (<i>sieviešu — ari</i>)	сәpur e шápка; (<i>sieviešu — ari</i>)
45 _{5л}	чью-л.	чью-л.
46 _{17л}	cietušaīs пострадáвший, по- терpéвший	ciet ušaīs ~usī s. пострадáвший, потерpéвший
46 _{14л}	Pl.t.	Pl.
47 _{12п}	Pl.t.	Pl.
48 ^{5л}	естéствознáние	естествознáние
48 _{13п}	darbība	darbīb a
50 _{17л}	jaûnības ~a	jaûnības d.
50 ^{10п}	танцóвщик, -ица	танцóвщи/ик, -ица
50 ^{15п}	после слова dekrēts вставить:	dāeladāels внук (<i>сын сына</i>) dāelameīta внúчка (<i>дочь сына</i>) dīkdīen is , ~e бездéльни/ик, -ица duōmstaþrības
51 _{7п}	dīkdīenis бездéльник	kâ dz. dzæl̩ts
53 _{2п}	duōmstaþrības	ælp a дыхáние; ~as ōgāni дыхá- тельные óрганы
54 ^{11п}	kâ dz. dzæl̩ts	ælp a дыхáние; àizturēt ~u за- тáть дыхáние; atvìlkt ~u пе- редохнúть, перевестí дух; æ. àizrāvās дух захватíло
56 ^{15п}	ælp a дыхáние; ~as ōgāni дыхá- тельные óрганы	ælpuošan a дыхáние; ~as ōgāni дыхáтельныйные óрганы
57 ^{18п}	filozōfs	filozōf s , ~e
58 _{9п}	gājējs	gājēj s , ~a
59 _{11п}	o, об	o, об (<i>с вин.</i>)
60 ^{14п}	~ā	~ā
60 _{19, 16п}	~s	g.
61 _{17л}	Pl.t.	Pl.
61 _{14-12п}	g.	~
62 _{4л}	græmuōšana	græmuōšan a
65 _{12п}	~uōjās	~uōjās
66 _{7п}	ìeiñteresā̄ts	~ā̄ts
67 ^{7л}	vagonā	vaguonā
67 _{13п}	~uōjās	~uōjās
68 _{16л}	(vērtīgi)	(vērīgi)
68 _{19-20п}	ìenēma // ìenēma	ìenēma // ìenēma
69 ^{3п}	bez ~ām	bez ~ām
71 _{12л}	sevī	ie. sevī
71 _{10л}	ìetværti	ìetvǣti
71 ^{2п}	sarunas	ie. sarunas
71 ^{10п}	тяжелорáненный	тяжелорáненый
73 _{24л}	проявлáть // проявítъ	проявítъ-проявлáть
73 _{22л}	вызвáть // вызывáть	вызвáть-вызыва́ть
73 ^{17п}	īr ēt ~ē, ~ēja	īrēt īrē, īrēja
75 _{15п}	3 praet. от	praet. от

75 _{12п}	стáвится	стáвится // бўдёт
75 _{9п}	izdev îēs ~usi	izdeviēs izdævusiēs
76 ^{18п}	<i>ciets</i>	<i>ciest</i>
77 ^{5л}	izgul étiēs ~,las, ~̄jas	izgu lētiēs ~,las, ~l̄jas
79 _{3п}	~a // ~̄i	izmā̄ra // ~̄i
82 _{23п}	3 pers.	- удалитъ
83 _{11л}	~jas, ~jās	~jas, ~ās
83 ^{9п}	izsūt̄t̄ais s. ссыльный	izsūt̄t̄ aīs, ~āс ссыльн/ый, -ая
84 _{16п}	растóроп-	расторóп-
84 _{6п}	~as, ~̄jās	izvā̄las, ~̄jās
85 ^{15л}	<i>izvā̄lk</i>	<i>izvā̄lk</i>
85 _{14п}	jaūkūms I	jaūkūms II
85 _{13п}	jaūnākāis	jaūnāk aīs
85 _{6п}	театр	теáтр
86 ^{6л}	jaūniēte дёвшка	- удалитъ
86 ^{7п}	jaūniē tis, ~e	jaūniē tis, ~te
86 ^{12л}	jaūnlaūlātiē	jaūnlaūlātiē s.; Pl.
86 ^{16п}	лúчше;	лúчше
87 ^{23л}	jut(..)(s), jūt(..)(s)	jut(..)(s), jūt(..)(s)
87 _{17п}	kak āt <...>	- перенести на стр. 88 после слова kājslaūķis
88 ^{14л}	рать	rátъ
90 _{9п}	кák-нибудь,	кák-нибудь;
90 _{7п}	гдé-нибудь, кое-гдé, гдé-то	гдé-нибудь; кое-гдé; гдé-то
91 _{4л}	терáдь	тетráдь
91 _{18п}	klāu dzēt ~dz, ~dzēja	klāudz ēt ~, ~ēja
92 ^{18л}	~ij	~t̄ij
92 _{1п}	klusucìesuōt	klusucìesuōt
92 _{22п}	kolēg is	kolēg is
94 ^{22л}	ра ~i наléво, влéво;	- удалитъ
94 ^{24л}	наléво, влéво;	наléво, влéво; слéва;
95 ^{22п}	kukùlñemēšana	kukùlñemēšana // kukùlñemēšana
95 _{22п}	kū kuōt I ~uō, ~uōja (par dzeguzi)	kūk uōt I ~uō, ~uōja 1. (par dzeguzi) куковать; 2. разг. ку-
	куковáть	ковáть разг. (бедствовáть)
95 _{20п}	kū kuōt II ~uō, ~uōja разг.	kūk uōt II ~uō, ~uōja разг.
	дремáть, клевáть нóсом разг.;	дремáть, клевáть нóсом разг.
	куковáть разг. (бедствовáть)	
96 ^{8л}	~des	~es
96 _{4л}	kùopš 1. (G.) c; k. kâda laīka	kùopš I (G.) c (c pod.).; k. kâda
	с нéкоторых пор; k. seniēm	laīka с нéкоторых пор; k. səniēm
	laīkiēm с дáвних пор, ýздавна;	laīkiēm с дáвних пор, ýздавна
	2. conj. с тех пор как; как	kùopš II с тех пор как; как; pagājis
		gads, k. vīnš ir šeit прошёл год,
		с тех пор как он здесь
97 _{20л}	подвижнóй, подвижный	подвижный; подвижнóй
97 _{10л}	kut ēt kut, ~ēja 3 pers.: mān k.	kut ēt ~, ~ēja 3 pers.: mān ~

98 ^{21п}	напráво, впрáво;	напráво, впрáво; спráва;
99 _{10п}	kuo nu l.	kùo nu l.
100 _{10п}	làupītājs разбóйник, грабýтель	làupītāj s, ~a разбóйн/ик, -ица, грабýтель, -ница
100 _{1п}	2. (<i>par sāpēm</i>)	2. 3 pers. (<i>par sāpēm</i>)
101 ^{12п}	lecek ts	lecekt s
101 ^{15п}	liduôtājs лётчик	liduôtāj s, ~a лётчи/к, -ца
101 ^{16п}	по	по (с өин.)
101 ^{21п}	līdz II (<i>D.</i>) с; вмéсте с;	līdz II (<i>D.</i>):
102 _{6п}	lieci(ēs)	liec(iēs)
102 _{4п}	līekē dis, ~de	līekēd is, ~e
102 _{12п}	pàldīes!	pàl'dīes!
105 ^{2п}	(<i>piem.</i> , <i>veļu papīru</i>)	(<i>piem.</i> , <i>veļu, papīru</i>)
105 ^{22п}	4. ~a	~a
105 _{5п}	~āju	~āja
106 ^{18п}	2. дом (<i>своё жильё</i>)	2. (обычно <i>Pl.</i>): ~as дом (<i>своё жильё</i>);
107 ^{20п}	худóжн/ик, -ца	худóжн/ик, -ица
107 _{19п}	наслéдн/ик, -ца	наслéдн/ик, -ица
107 _{11п}	взгýд	взгляд
108 _{6п}	mats ~ā kā...,	m. ~ā kā...,
108 _{5п}	в-тóчь как...,	в-тóчь как...,
108 _{11п}	niõrælnus	niõrælnus
109 ^{2п}	мизи́нец	мизи́нец
109 ^{9п}	детéныш	детёныш
109 ^{15п}	mazùmtìrdzniēcī ba	mazùmtìrdzniēcīb a
109 _{20п}	(<i>piem.</i>)	(<i>piem.</i> ,
109 _{15п}	mēd īt ~a, ~īja	mēd īt mǣda, ~īja
109 _{21п}	матъ	матъ
110 ^{22п}	metinâšna	metinâšana
110 _{16п}	mežažūos s	mežazūos s
110 _{9п}	плодóв	плодóв
110 _{6п}	lésная	lésnáя
111 ^{12п}	~uōjas; ~uōjās	~uōjas, ~uōjās
111 ^{6п}	~a // ~i vârīta uõla	~a uõla // ~i vârīta uõla
112 _{22п}	muōcība	muōcība
112 _{2п}	mùrgi Pl.t. бред; кошmáp	mùrg s I. кошmáp; II.: ~i Pl.t. бред
113 _{12п}	desimt	desmit
114 ^{11п}	~uō; ~uōja	~uō, ~uōja
114 _{17п}	ne tikāi?	ne tikāi
115 ^{8п}	Pl.	Pl.t.
116 ^{8п}	tàmlīdzīga	tàmlīdzīga
116 ^{4п}	вéсти	вестí
116 ^{24п}	nemiēr s беспокóйство; волнéние; тревóга; ~i беспорýдки, волнéния	nemiēr s I. беспокóйство; волнéние; тревóга; II.: ~i Pl.t. беспорýдки, волнéния
117 _{9п}	неудовлетворýтельная	неудовлетворýтельная

117 _{9п}	nesaskaña	nesaskan̄ a
117 _{2п}	~t̄iek; ~tika	~t̄iek, ~tika
118 _{21п}	næs; ~a	næs, ~a
118 ^{9п}	neuzn̄ēmīgs	neuzn̄ēmīgs // neuzn̄ēmīgs
118 _{2п}	харáктеы	харáктеры
119 ^{4п}	~s	n.
119 ^{14п}	k̄apēc	n. k̄apēc
119 ^{14п}	му	му, из дóма
119 _{19п}	изо всех сил	изо всей сíлы
121 ^{6п}	~âs; ~âjâs	~âs, ~âjâs
121 ^{9п}	~st; ~a	~st, ~a
123 ^{6п}	⟨nùolìeku, nuoliek, etc.⟩	⟨nùolìeku, nùoliec, nùoliek, etc.⟩
124 _{2п}	nùon̄ em̄t // nùon̄ eñt ~âm, ~êma // ~ëma	nùoñem̄t // nùoñem̄t nùoñâm, nùoñêma // nùoñëma
125 _{1п}	ополáсивать	ополáсивать; смыть-смывáть
126 _{18п}	~dz, ~dza	nùoslâdz, ~dza
128 ^{2п}	nùovèlc, nùovàelk(..) ⟨nùovàelku, nùovèlc, etc.⟩ praes. от nùovìlkt	nùovàelk(..) ⟨nùovàelku, nùovèlc, nùovàelk, etc.⟩ praes. от nùovìlkt - перенести после слова nùovéłlêt
128 ^{5п}	nùovéł êt ~, ~ëja	nùovéł êt nùovâel, ~ëja
129 ^{12п}	~ëja	~ëja
130 _{11п}	pa labi	pa lab(à)i rùok(à)i, pa labi
131 _{9п}	~aīs s.	~aīs, ~â
131 _{8п}	подчинённый	подчинёnn/ый, -ая
132 ^{4п}	отсрáчивать	отсрóчивать
135 ^{2п}	о; про; за; на	о (с предл.); про; за (с вин.); на (с вин.)
135 ^{21п}	дóрого;	дóрого; tas ìr p. dañdz éто уж слíшком // черезчýр разг.;
135 _{18п}	за	за (с вин.)
135 _{9п}	по;	по (с төор.); над; p. plavâm klâjas migla по лугам расстилáется туман;
137 _{23п}	pârgul êt ~l, ~ëja	pârgu lêt ~l, ~lëja
140 ^{24п}	pàrtija	pàrtij a
142 ^{2п}	uzksats	uzskats
143 _{9п}	покónчит	покónчить
143 _{22п}	~cuos	~cuôs
144 ^{11п}	<i>persōnas</i>	<i>pærsōnas</i>
144 _{12п}	pavéł êt ~, ~ëja	pavéł êt pavâl, ~ëja
145 _{10п}	<i>persōnai</i>	<i>pærsōnai</i>
145 ^{19п}	за	за (с төор.)
145 _{20п}	по	по (с дат.)
147 _{17п}	Pl. родные	s.; Pl. родные s.
150 ^{17п}	daži	dažas
150 ^{12п}	что..	что...

152 _{2п}	~da	~da (<i>kājām</i>) подвести-подводить;
153 _{7п}	pìlsǣtniē ks	pìlsǣtniē ks
155 _{7п}	р. пот кáтится // льётся; р.	~st пот кáтится // льётся; ~st
156 _{18п}	ожениться	ожениться (<i>с кем</i>)
157 ^{9л}	что ударяется	что что-л. или кто-л. ударяется
157 ^{10л}	о, об	о, об (<i>с вин.</i>)
157 ^{13л}	под	под (<i>с вин.</i>)
157 ^{16л}	на; под	на (<i>с вин.</i>); под (<i>с вин.</i>)
161 _{9п}	<i>mēraparātiem</i>	<i>mēraparātiem</i>
161 _{21п}	левизору	левидению
162 _{20п}	raûd ât ~a, ~âja	raûd ât ~, ~âja
163 _{11п}	uz redzēšanuôs!	uz ~uôs!
164 _{7п}	rîb šâviêni гремят выстрелы; rati rîb	~ šâviêni гремят выстрелы; rati ~
164 _{1п}	документами	документами, в его распоряжении есть важные документы
165 ^{19л}	после слова <i>gîtaûsma</i> добавить:	rîtdien зáвтра
165 _{7л}	после слова <i>ritulis</i> добавить:	rîtvakàr зáвтра вéчером
166 _{8п}	rûs êt ~, ~êja	rûs êt ~é // ~, ~êja
168 _{3п}	<i>nuolēgt</i>	<i>nuoslēgt</i>
168 ^{4п}	друг к дрúгу	друг (к) дрúгу
170 _{13л}	болnóй	больnóй
170 ^{14п}	zaudēt kârtibū	(zaudēt kârtibū)
172 ^{5п}	мёрзнул	мёрз(нул)
173 _{5п}	sapîties	sapîtiê
174 ^{10п}	ìeraksît	ìerakstît
176 ₁₄	сúживать	сужáть // сúживать
177 ^{18п}	подсóлничник	подсóлничник; подсóлнух
182 _{12-11п}	s.	slâpes
184 ⁹	рабóта	тяжёлая рабóта
186 _{22п}	sprâuc(..)s	sprâuc..s
187 ^{3п}	бéрегом;	бéрегом; duõmstaþrîbas s. divâm paaûdzêm разноглásия мéжду двумá поколéниями;
187 ^{14п}	в попыхáх	впопыхáх
187 _{21п}	бездéльничать; волýнить	мéшкать, волýнить, тянúть резíну разг.
189 ^{15п}	svàrcǣlâj s,~a	svàrcǣlâj s, ~a
190 _{11п}	Pl.t.	Pl.
191 ^{3п}	škèrsiêla	škǣrsiêla
191 ^{20п}	косить	косить; š. àr abâm acîm косить на óба глáза
191 ^{23п}	<i>pârmierîgi</i>	<i>pârmérîgi</i>
192 _{21п}	šlâkâs	šlâcâs
192 _{14п}	хлестáть	хлестáть (<i>о воде</i>)
193 ^{2-3п}	~s	t.
198 ^{16п}	(мeđ.)	мeđ.

198 ^{13п}	~st, ~a	~st, ~a 3 pers.
200 _{3л}	dzæramaɪ̃s	dzeramaɪ̃s
200 _{11п}	2Sg. praes.; praet. от	praes.; praet. от
201 _{19п}	на; в	на (<i>с вин.</i>); в (<i>с вин.</i>)
201 _{5п}	на	на (<i>с вин.</i>)
201 _{2п}	ограниченное или	- удалить
203 ^{23л}	выйти	выйти // взойти
204 ^{8п}	(чего на что)	(на что чего)
205 _{23л}	пристáвать	приставáть
205 _{11п}	подогréть-разогréть	подогréть, разогréть
208 ^{16п}	Pl.	Pl.t.
209 ^{14л}	по-госудárственному	по-госудárственному
209 _{14п}	~ãmaɪ̃s	~ãmaɪ̃s // ~ãmã
210 ^{1-2л}	vàrt i Pl.t. 1. ворóта; 2. cn. ворóта; гол; gǔt ~us забыть гол	vàrt i Pl.t. ворóта; cn. gǔt ~us овладéть ворótами, забыть гол
210 _{17, 15п}	~s	v.
210 _{10п}	зовáть	зовáть-образóывать
210 _{5п}	овáться	овáться-образóваться
211 ^{1л}	vèiksme	vèiksm e
211 ^{13п}	посвяще́ние	посвяще́ние (<i>кому</i>)
212 ^{9п}	vèr	vèr
213 ^{23п}	одноврéménно	одноврéménno
215 _{23л}	затáгивать	(kuo) затáгивать (<i>что // с чем</i>), ка- нитéлить разг. (<i>с чем</i>)
215 _{6п}	míletsibã	mílestibã
217 ^{17п}	zàlš	zàl š
217 _{22п}	~us	daûdz ~u
218 ^{9п}	сознáния	сознáния // чувств
218 _{22п}	под;	под (<i>с твóр. и вин.</i>); sêdêt z. kùoka сидéть под дéревом; pabâzt z. gùltas засу́нуть под кровáть;
218 _{3л}	~nes	z.
218 ^{22п}	zibèn s ~ij	zibèn s ~im
220 ^{13п}	ziřní i Pl. горóх; ~is	ziřní i Pl. горóх; ~nis
220 _{3п}	Pl.t.	Pl.
221 ^{9п}	чýвствует себá бодréе	стал бодréе
221 _{10п}	žípра	žíp a ~àm, ~ài
225 ⁶	согласных как правило	согласных, как правило,
225 ⁴	При желании отразить различие о (ō) и ио, отсутствующее в тради- ционной орфографии,	Правила транслитерации исхо- дят из традиционной орфографии. При желании отразить отсутству- ющее в ней различие о (ō) и ио
228 _{10п}	Арча	Áрча
229 _{21л}	Эджус	Эджус
229 _{13л}	Гача	Гáча
229 _{9п}	Гýнар	Гýнар; Gunča
229 _{6л}	Гунча	Гýнча

229 ^{14п}	Имис	Ймис
229 ^{20п}	Янцис	Јанцис
229 _{11п}	Юрка	Јурка
229 _{5п}	Кажа	Кáжа
230 ^{18л}	Ойцис	Óйцис
230 _{20л}	Пецис	Пéцис
230 _{19л}	Печа	Пéча
230 _{11л}	Раймис	Ráймис
230 ^{5п}	Робис	Róbis
230 ^{9п}	Ролис	Rólis
230 ^{13п}	Саша	Cásha
230 ^{14п}	Сашиньш	Cáшиньш
230 ^{22п}	Стасис	Стásис
231 ^{3п}	Вóлдемарс // Волдемáр	Bólдемарс // Вольдемáр
231 ^{21л}	Анце	Áнце
233 _{8п}	Сармíте	Cármitē
233 _{4л}	Скайча	Skáýcha
234 ⁶	да,	да (об образовании форм женского рода см. [Personvárdi: 14–21]), маты
242 ₁	маты	маты
243 ^{1п}	<i>polārais apvidus</i>	<i>Zemes dienvidu polārais apvidus</i>
243 ^{4п}	Барбуда	Барбúда
243 _{17п}	<i>Zemes galējais ziemelū apvidus</i>	<i>Zemes ziemelū polārais apvidus</i>
245 _{21л}	Бодáйбо	Бодайбó
247 _{17п}	Fēru	Fēru
247 _{13п}	Filipīnas, Filipīnu	Filipīnas, Filipīnu
248 _{14п}	Гуанчжоу	Гуанчжóу
249 _{20л}	<i>Etiopjā</i>	<i>Etiopijā</i>
249 ^{2п}	Hodžeñta p. Ходжéнт Hudžañda	→ Hodžeñta // Hudžañda p. Ходжéнт // Худжáнд
249 ^{20п}	Hudžañda p. Худжáнд	Hudžañda // Hodžeñta p. Худжáнд // Ходжéнт
250 ^{6п}	Иссы́к-Куль	Иссы́к-Куль
250 ₁₅	Kalīñina	Ka'liñina
251 _{16л}	p. (Sentlūsijā)	p. (<i>Sentlūsijā</i>)
251 ^{7п}	Kēnigsberga // Karaļauči	Kēnigsberga // Karaļauči
251 ^{19п}	Kīlinga	Kīlinga
253 _{5п}	Либéрия	Либéрия, Респúблика Либéрия
254 ^{18л}	Лениниабáд	Ленинаабáд
254 _{9п}	Mārianhamina	Māriañhamina
255 ^{13п}	Moldovas	Molđovas
257 _{3л}	Пеннины	Пенníны
258 ^{13п}	Порт-о-Ф-Спéйн	Порт-о-Ф-Спéйн
258 ^{15л}	Порт-о-Прéнс	Порт-о-Прéнс
258 ^{11п}	Neatkarīgā Valsts	Neatkarīgā Válsts
260 _{16п}	Свáзиленд	Свáзиленд, Королéвство Свáзиленд

262 _{10п}	Уссурийская	Уссурийская
263 ^{15п}	Vantā	Vantā
264 _{1п}	Жýвинас	Жувýнтас
266 _{20п}	(<i>zinātniskais grāds</i>)	(<i>zinātniskais grāds; kuopā ar pārsōnvārdu</i>)
266 _{14л}	habilitāt ais doktòrs	habilitātais doktòrs
266 _{13л}	<i>persōnvārdu</i>	<i>pārsōnvārdu</i>
267 _{14л}	<i>persōnvārdu</i>	<i>pārsōnvārdu</i>
267 ^{22п}	korespoñdātājluoceklis	korespoñdātājluocekļis, ~e
267 ^{23п}	члéн-корреспондéнт	члéн-корреспондéнт (<i>kuopā ar pārsōnvārdu</i>)
270 _{1п}	термоэлектроцентráль	теплоэлектроцентráль
272 ₁₄	язык ⁹ .	язык ⁹ , и названия произведений искусства, употребляемые в латышском языке без перевода.
273 ¹²	Алунан(с) Ю.	Álūnāns(c) Ju.
273 ₁₁₋₁₂	перенести Armāndi P., Leimanis L. <...> перед Asafjevs B. <...>	Перенести Armāndi P., Leimanis L. <...> перед Asafjevs B. <...>
273 ₆	Повесть о латышском стрелке	Пóвесьт о латышском стрелкé
275 ¹⁸	Бирзниек(с)-Упит(с) Э.	Бýрзниек(с)-Úpit(c) Ē.
275 ₂₁	ēna	ēnā
275 ₇	или	и́ли
275 ₇	Искущение св. Антония	Искушéние св. Antónia
277 ⁵	Данéлня	Danélia
277 ₆	Баскервилей	Báskervilej
278 ₃	или Тяжкий путь познания	и́ли Тýжкий путь познáния
279 ₁₈₋₁₇	или Новые приключения Шурика	и́ли Но́вые приключéния Shúrika
282 ₁₃	Человек, который	Человék, который
283 ₉	Поляновский	Поляñovskij
284 ¹⁶	Мышеловка	Мышелóvka
285 ⁸	Урок	Urók
285 ₅	Лиознова	Lioznova
286 ^{18, 19}	Янис	Íanis
286 ₁₉	ночь	ночь
287 ⁶	Впечатление. Восход солнца	Впечатléние. Восхóд sólnica
287 ₂₁	Новалис	Novális
289 ¹²	Пурвит(ис)	Púrvit(is)
290 ₆	Ритенберг(а)	Rítēnbergs(a)
290 ₃	или	и́ли
291 ¹²	перед Rozenbergs A. <...> вставить:	Roterdamas Erasms // Erasms Roterdamietis Írázm Róttér-dámsskijs <i>(l.)</i> Mulkības slavínājums Poхvalá // Похвáльное слóво глúости
291 ₁₅	Сантис	Cántis
292 ²¹⁻²³	Софокл	Sofókl
295 _{18, 16}	Вега Карпъо Лопе Феликс де	Béga Kárpъo Lópe Félikss de
295 ₁₃	Бреды	Brédy

295 ₅	воины	войны
294 ₁₅	Tulūzs-Lotreks	Tulūzs-Lotreks A. de
296 ^{3, 4}	Вýлкс	Вилкс
296 ¹⁴	или	и́ли
297 ²²	Софокл	Софóкл
298 ²³	Баскервилей	Бáскервилей
298 ₁	Бреды	Бréды
299 ₆	Человек, который	Человéк, котóрый
301 ₁₈	Алунан(с) Ю.	Áлунан(с) Ю.
301 ₂	Софокл	Софóкл
302 ⁴	Софокл	Софóкл
302 ₂₂	Вега Карпью Лопе Феликс де	Béga Káрпью Lóпе Féликс де
302 ₁₂	или Тяжкий путь познания	и́ли Тáжкий путь познáния
303 ⁸	Новалис	Новáлис
303 ¹⁷	Впечатление. Восход солнца	Впечатléние. Восхóд сóлнца
304 ¹¹	Поляновский	Полянóвский
304 ₅	Пурвит(ис)	Пúрвит(ис)
305 ⁸	или	и́ли
305 ₁₅	воины	войны
305 ₁₅	или Новые приключения Шурика	и́ли Нóвые приключéния Шúрика
307 ⁴	Повесть о латышском стрелке	Пóвесьт о латýшком стрелкé
307 ₂₀	или	и́ли
309 ¹⁸	Вýлкс	Вилкс
309 ²⁴	Янис	Йнис
309 ₈	Tulūzs-Lotreks	Tulūzs-Lotreks A. de
310 ¹⁶	Сантис	Cáнтис
310 ¹⁸	ēna	ēnā
312 ₂₃	Бирзниек(с)-Упит(с) Э.	Бýрзниек(с)-Ўпит(с) Э.
312 ₁₈	Мышеловка	Мышелóвка
314 ²¹	Вýлкс	Вилкс
314 ²²	Данéлня	Данéлия
315 ₁₄	Лиознова	Лиόзнова
317 ⁷	Вега Карпью Лопе Феликс де	Béga Káрпью Lóпе Féликс де
317 ⁹	Искушение св. Антония	Искушéние св. Анtóния
317 ¹⁷	Ритенберг(а)	Рýтенберг(а)
318 ⁵	или	и́ли
318 ₁₀	ночь	ночь
318 ₁₀	Янис	Йнис
319 ⁶	Урок	Уróк
325 ¹¹	ā a æ a	ā ā æ a
326 ₁₃	перенести палatalьный (r) в столбец среднеязычных согласных	Среднеязычный (фонетически палatalизованный альвеолярный) r
326 ₂	Смягчённый r,	см. стр. 377, 391.
326 ₁	см. стр. 391.	[aiššūt] <...> [mešš]
327 ²	‘никогда’,	[aiš:ūt] <...> [meš:]
327 ²⁰	в латышских примерах	‘никогда’, te'pat ‘тут же’, - удалить

328 ₉	[Касевич 1983: 162–181]:	[Касевич 1983: 162–181],									
328 ₇	слога слоговыми	слога — слоговыми									
330 ₁₉	<i>dežurānts</i>	<i>dežuraņts</i>									
330 ₁₇	<i>-izē-t</i>	<i>-iz-ē-t</i>									
330 ₈	<i>magnetosfēra</i>	<i>magnetofōns</i>									
330 ₃	<i>kuļtūrvēsture</i>	<i>kuļtūrvāsture</i>									
332 ¹⁸	Латышские	Прочие									
332 _{4–3}	Относительно рода слова <i>капое</i> ‘ <i>каноэ</i> ’ рекомендации словарей расходятся: [LKV: s. v.] даёт мужской род (в соответствии с общим правилом), а LVPPV, MLVPV, <i>Paīgīs</i> : s. v.] — женский.	К единичным исключениям относятся, например, следующие слова женского рода [Ceplītis 1991: 12]: <i>сесе</i> ‘ <i>цеце</i> ’, <i>капое</i> ‘ <i>каноэ</i> ’ ([LKV: s. v.] даёт мужской род), <i>pīle tā</i> ‘ <i>пъета</i> ’, <i>ru'eblō</i> ‘ <i>нуэбло</i> ’.									
333 ⁴	<i>labākais</i>	<i>labākais</i>									
333 ⁵	<i>vairāk piekasis</i>	<i>vairāk pīekasis</i>									
333 ¹³	адъективизации	адъективации									
334 ¹²	причём перед возвратным постфиксом выступают особые алломорфы окончаний	фактически они являются другими алломорфами тех же окончаний, выступающими перед возвратным постфиксом									
334 ₁₅	от них	у них									
335 ⁶	<i>beñdem</i>	<i>beñdēm</i>									
335 ¹⁸	соответственно <i>i</i> или <i>j</i>	<i>i</i> или <i>j</i>									
335 _{6–5}	В грамматиках современного латышского литературного языка особо упоминаются три устаревших существительных <i>Plūrālia tantum</i> , составляющих особый тип склонения	В грамматиках современного латышского литературного языка к традиционному III склонению («слова на <i>-um</i> ») причисляются три устаревших существительных <i>Plūrālia tantum</i> женского рода, составляющих, на самом деле, особый тип склонения									
337 ²	<table border="1"><tr><td>Sg N </td><td><i>væc-aīs-tæv-s</i></td><td> <i>væc-iē-tæv-i</i></td></tr></table>	Sg N	<i>væc-aīs-tæv-s</i>	<i>væc-iē-tæv-i</i>	<table border="1"><tr><td>Sg</td><td></td><td>Pl</td></tr><tr><td>N </td><td><i>væc-aīs-tæv-s</i></td><td> <i>væc-iē-tæv-i</i></td></tr></table>	Sg		Pl	N	<i>væc-aīs-tæv-s</i>	<i>væc-iē-tæv-i</i>
Sg N	<i>væc-aīs-tæv-s</i>	<i>væc-iē-tæv-i</i>									
Sg		Pl									
N	<i>væc-aīs-tæv-s</i>	<i>væc-iē-tæv-i</i>									
338 ²⁰	<i>brālis</i> —	<i>brālis</i> ‘ <i>брат</i> ’ —									
339 _{6, 4, 3}	s.v.	s. v.									
340 ₁	<i>laūvai</i>	<i>laūvāi</i>									
343 ⁶	<table border="1"><tr><td>Sg N </td><td><i>væc-ā-măt-e</i></td><td> <i>væc-ās-măt-es</i></td></tr></table>	Sg N	<i>væc-ā-măt-e</i>	<i>væc-ās-măt-es</i>	<table border="1"><tr><td>Sg</td><td></td><td>Pl</td></tr><tr><td>N </td><td><i>væc-ā-măt-e</i></td><td> <i>væc-ās-măt-es</i></td></tr></table>	Sg		Pl	N	<i>væc-ā-măt-e</i>	<i>væc-ās-măt-es</i>
Sg N	<i>væc-ā-măt-e</i>	<i>væc-ās-măt-es</i>									
Sg		Pl									
N	<i>væc-ā-măt-e</i>	<i>væc-ās-măt-es</i>									
343 ¹⁶	после слов флексию <i>-ij</i> вставить сноска:	О склонении слова <i>sàls</i> ‘ <i>соль</i> ’ см. сноска 33 на стр. 339.									
343 ₁₈	<i>-im</i>	<i>-im</i>									
344 ₁₉	<i>-uj</i>	<i>-ui</i>									
344 _{14, 8}	<i>Mark-us</i>	<i>Mārk-us</i>									
345 ₁₄	<i>dziļ-ām</i> <i>dziļ-ām</i>	<i>dziļ-ām</i> <i>dziļ-āi</i>									
346 ₁₂	субстантивации	субстантивации									
347 ¹⁸	которые	встречающиеся, правда, редко: они									
349 ₁₄	субстантивации	субстантивации									
349 ₈	⁴⁰ Слова	⁴⁰ Слова									
350 ₁	<i>simtu</i>	<i>sīmtu</i>									

351 ³	префикс <i>vis-</i>	префикс <i>pus-</i>
351 ¹²	s.v.	s. v.
353 ⁸	в функции которого выступает	функции которого частично выполняет
353 ¹⁰	субстантивизации	субстантивации
354 ₁₂	šīs (<i>šās</i>)	šīs (<i>šās</i>)
358 ⁸	форме	форме,
358 ⁹	согласный	согласный,
358 ⁹	к в	к
358 ₁₃	перед перед	перед
360 ¹²	(sařg-ăj-ă-m)	(sařg-ăj-ă-m)
360 ₁₈	redz	redzi
361 ¹⁸	rædza-s ārstěja-s	rædza-ø-s ārstěja-ø-s
361 ₁₅	iêt-ø, ejà-m, eja-t ⁶⁴ .	iêt-ø ⁶⁴ , ejà-m, eja-t.
361 ₃	-a-	-a-
366 ₁₁	jàiēt.	jàiēt (ср. также <i>saiêtîes</i> ~ <i>saiêtas</i> ‘общаться’ → <i>jàsaiêtas</i>).
367 ³	субъекте	объекте
369 ^{7, 14}	esuot	æsuot
371 ₁₅	ciet-uōš, -a	ciet-uōš-s, -a
371 ₁₁	и от	и у
372 ₁₇	slèp-dam-iē-s	slæp-dam-iē-s
372 ₁₀	z:	z (в соответствии с произношением):
372 ₁₀	<i>mezdàms</i>	<i>mæzdàms</i>
372 ₉	<i>nesdàms</i>	<i>næsdàms</i>
373 ²⁻³	В основе претерита перед суффиксом <i>-us-/uš-</i> (и в предшествующих слогах, если этому не препятствуют позиция и происхождение слова — см. стр. 378, 379)	В последнем слоге основы претерита перед суффиксом <i>-us-/uš-</i>
373 ⁶	<i>pælniž-us-i</i>	<i>pèlniž-us-i</i>
373 ₈	прилагательные	прилагательные —
373 ₇	от	у
374 ⁷	Причастия от	Причастия
376 ¹⁰	<i>meli</i> ‘лгунा’ Acc.Sg.	<i>meli</i> ‘лгунा’ Acc.Sg.
376 ₉	Во-первых, надо иметь в виду, что существует	Существует
376 ₅	Во-вторых, так как	Так как
377 ³	Соответственно,	Итак,
377 ¹⁴	мягкий ţ	ѓ
379 ¹⁵	интернационализмов,	интернационализмов
383 ₈	‘латыш’	‘латыш, -ка’
388 ⁶	(см. стр. 391)	(см. стр. 391),
388 ¹⁷	дифтонгов,	дифтонгов
390 ₅	он оказывается	оказывается
393 ₂₁	s.v.	s. v.

394 ₃	например	например,
394 ₁	после глагола <i>balēt</i> добавить:	<i>saīgāt</i> ~ <i>saīgāž</i> // <i>saīga</i> ~ <i>saīgāja</i> ‘охранять’
396 ⁵	не <i>c, dz</i>	не <i>c, dz</i>
396 ⁵	pp.139–158	pp. 139–158
402 ⁶	V. Zeps	V. J. Zeps
402 ⁸	Slavic	Slavistic
402 ⁸	85	85.